

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
2 October 2001  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о Миссии  
Организации Объединенных Наций по делам  
временной администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). В пункте 20 этой резолюции Совет просил меня через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении мандата МООНК. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и события в Косово, Союзная Республика Югославия, за период после представления моего доклада от 7 июня 2001 года (S/2001/565). В течение этого периода проводились брифинги для Совета на его открытых заседаниях 26 июля и 28 августа 2001 года (см., соответственно, S/PV.4350 и S/PV.4359).

2. Главное место в деятельности ВОООНК в течение отчетного периода занимали подготовка к проведению общекосовских выборов, намеченных на 17 ноября 2001 года, ускорение темпов передачи полномочий на муниципальном уровне, укрепление потенциала организационного строительства на центральном уровне и создание прочной экономической основы для предстоящих временных институтов самоуправления. МООНК продолжает рассматривать участие косовских сербов и других общин меньшинств как крайне важный элемент для обеспечения легитимности выборов и достижения поставленной Миссией цели по налаживанию всеохватывающего временного самоуправления. В связи с активизацией диалога с властями Союзной

Республики Югославии и с должным учетом вопросов, поднятых в ходе визита миссии Совета Безопасности в июне 2001 года (см. S/2001/600), МООНК продолжает свои усилия по стимулированию участия общины косовских сербов. Помимо подготовки на политическом уровне предпринимаются постоянные усилия по достижению приемлемого уровня безопасности для представителей всех общин, поскольку создание безопасных и надежных условий является как неотъемлемой частью усилий по вовлечению косовских сербов и других общин меньшинств, так и существенно важным компонентом деятельности Миссии по обеспечению плавного перехода к временному самоуправлению.

**II. Общий обзор****A. Политическая ситуация**

3. По мере активизации подготовки к выборам МООНК все в большей мере привлекает Временный административный совет и Переходный совет Косово для оказания поддержки ее усилиям в политическом плане и в сфере безопасности. Несмотря на первоначальное молчание со стороны Демократической партии Косово (ДПК) в отношении Конституционных рамок, представляется, что все основные политические силы косовских албанцев поддерживают важные политические инициативы и инициативы в области безопасности. ДПК, Демократический союз Косово (ДСК) и Альянс за будущее для Косово (АБК) в целом поддержали Распоряжение 2001/19 об

исполнительной власти временных институтов самоуправления, а также крайне важное законодательство по борьбе с терроризмом и организованной преступностью.

4. Одним из чувствительных вопросов, обсуждавшихся с Временным административным советом и Переходным советом Косово, были Рамки для возвращения косовских сербов. Обеспечение признания руководством косовских албанцев принципа возвращения рассматривается как важное условие для достижения такого же признания в рамках всей общины косовских албанцев в целом. Члены Временного административного совета от косовских албанцев уже заявили о том, что они предпочитают, чтобы процесс возвращения начался только после ноябрьских выборов. Несмотря на свою позицию, эти члены ВАС выступили с рядом публичных заявлений, в которых признавалась роль общины косовских сербов в будущем Косово, что явилось существенным отходом от той скептической линии, которой раньше публично придерживались основные политические партии. ДСК, ДПК и АБК также присоединились к МООНК в ее призыве к общине косовских сербов зарегистрироваться и принять участие в ноябрьских выборах и приветствовали активизацию диалога между МООНК и только что созданным Совместным координационным комитетом Союзной Республики Югославии/Сербии по Косово. Вместе с тем члены Временного административного совета от косовских албанцев выразили несогласие с изданным в августе 2001 года Распоряжением 2001/17 о регистрации контрактов на продажу недвижимости в конкретных географических районах Косово, направленным на предотвращение незаконных операций с принадлежащей косовским сербам недвижимостью, поскольку они испытывают опасения в отношении возврата к искусственным мерам в поддержку интересов общины косовских сербов. Несмотря на это, они согласились с необходимостью принять специальные меры для защиты общины косовских сербов и для гарантирования ее присутствия в Косово.

5. Обеспечение участия общины косовских сербов в политической жизни является одной из постоянных задач МООНК, поскольку политические организации косовских сербов по-прежнему ищут поддержки и указаний от

Белграда. В этой общине до сих пор нет единства, при этом взаимоотношения между партиями косовских сербов постоянно меняются, отражая более широкие события, происходящие в Союзной Республике Югославии. В результате этого косовские сербы по-прежнему не желают участвовать в административных структурах, отчасти вследствие неясных сигналов, все еще поступающих в связи с этим вопросом из Белграда. Прогресс в деле включения представителей общин меньшинств в состав муниципальных скупщин и смежных структур пока носит неустоявшийся характер, хотя при этом следует отметить достигнутый недавно прогресс, особенно в связи с занятием тремя назначенными косовскими сербами мест в муниципальной скупщине Приштины.

6. МООНК воодушевлена поступающими из Союзной Республики Югославии все более весомыми указаниями на то, что участие, по крайней мере в процессе регистрации к намеченным на 17 ноября выборам, рассматривается как крайне важная возможность для сохранения связей с Косово. Несмотря на попытки Союзной Республики Югославии объединить различные образования и организации косовских сербов, в политическом руководстве косовских сербов по-прежнему сохраняются глубокие разногласия по поводу участия в институтах местного самоуправления, регистрации и участия в выборах, а также возможного вхождения в состав временных институтов самоуправления. Эти разногласия отнюдь не обязательно будут преодолены благодаря сигналам поддержки из Белграда или растущему влиянию и активности Совместного координационного комитета. Нередко более широкие политические цели определяют то, как такие вопросы, как пропавшие без вести лица, возвращение или условия в области безопасности, используются либо для проявления сотрудничества с МООНК, либо — в некоторых случаях — для подрыва легитимности ее присутствия в Косово.

## **В. Ситуация в плане безопасности**

7. Мой Специальный представитель по-прежнему обеспокоен продолжающимися случаями проявления насилия по этническим мотивам в отношении общин косовских

меньшинств, включая увеличение числа нападения как в начале августа, так и в начале сентября. Акты насилия, направленные против членов всех общин меньшинств, принимают форму запугивания, гонений, нападения, поджогов и убийств. Параллельно с продолжающимися актами насилия отмечается постепенное улучшение положения дел в плане свободы передвижения для общин меньшинств, что является следствием принятия МООНК на себя полной оперативной ответственности за функционировавшие до этого под эгидой Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) автобусные маршруты, которые перевозят до 30 000 человек в месяц, и организацию движения поездов «в поддержку свободы передвижения» между основными косовскими общинами.

8. Количество инцидентов, связанных с использованием оружия, по-прежнему вызывает тревогу, и несколько косовских сербов и цыган, в частности, были госпитализированы в результате получения ранений в ходе нападения с использованием ручных гранат. МООНК и СДК продолжают свои усилия по ликвидации несанкционированного оружия в Косово. СДК продолжают проводить общекосовскую операцию по изъятию оружия и поиску тех, кто, как считается, входит в состав вооруженных групп. С 31 мая 2001 года, согласно донесениям СДК, были задержаны и прошли проверку почти 1000 человек. По всей территории Косово было конфисковано свыше 1100 винтовок и пистолетов, около 1700 гранат, почти 1100 противотанковых средств и примерно 170 000 единиц боеприпасов. После введения в действие в июне 2001 года эффективного комплекса законодательных мер по борьбе с актами насилия в соответствии с положениями Распоряжения 2001/7 о выдаче разрешений на владение оружием в Косово, на сегодняшний день задержано 30 человек.

9. По мере приближения общекосовских выборов мой Специальный представитель учитывает потенциал политического насилия, объясняющегося конкуренцией между партиями за места в Скупшине и места в институтах временного самоуправления. После ряда преступных акций, явно вызванных политическими мотивами, включая попытки покушения на политического деятеля из

состава ДСК в Србице (район Митровицы), МООНК воссоздал Целевую группу по вопросам политического насилия в целях обеспечения скоординированного реагирования на любые будущие попытки такого рода.

10. Количество нападения на членов международного присутствия по безопасности остается большим, включая использование автоматического оружия косовскими албанцами против полиции МООНК в районе Печа в августе. Косовская полицейская служба также подвергалась нападениям: один сотрудник был убит при исполнении служебных обязанностей в начале сентября вблизи Каменицы (район Гнилане), а другой подвергся обстрелу в своем личном автомобиле 15 сентября, опять же в районе Гнилане. В результате такой активизации насилия полиция МООНК призвала руководителей общин в Косово активно высказаться в поддержку Косовской полицейской службы и осуждать любого, кто угрожает сотрудникам полиции.

### **С. Влияние событий в бывшей югославской Республике Македонии**

11. МООНК в сотрудничестве с СДК продолжает прилагать усилия для уменьшения влияния членов вооруженных групп этнических албанцев, действующих из пределов Косово, и для разрыва возможных связей между радикальными элементами в Косово и так называемой Национально-освободительной армией. Со времени вступления в силу 4 июня 2001 года Распоряжения 2001/10 о запрещении несанкционированных переходов государственной и административной границы более 1200 человек было задержано и проверено на основании его положений. В тех случаях, когда СДК задерживают людей, против которых имеются весомые доказательства их причастности к преступной деятельности, МООНК обязана провести расследование и возбудить уголовное преследование по этим делам по всей мере применимого права. СДК продолжают наблюдать за деятельностью Корпуса защиты Косово, и, по их данным, нет никаких доказательств его причастности к событиям в бывшей югославской Республике Македонии. Когда отдельные сотрудники Корпуса оказываются причастными к преступной деятельности, они

подвергаются индивидуальным дисциплинарным мерам. Решимость МООНК в этом вопросе проявилась 6 июля 2001 года, когда Миссия временно отстранила от исполнения обязанностей пять старших сотрудников Корпуса, названных в административном указе президента Соединенных Штатов от 27 июня 2001 года. Хотя ряд групп, связанных с бывшей Освободительной армией Косово, и отдельные члены Корпуса защиты Косово подвергли открытой критике это решение МООНК, основные политические партии, как представляется, приняли его; ДПК и АБК просили отменить это решение, если в ходе расследования, проводимого полицией МООНК, не будет найдено никаких убедительных доказательств их вины.

12. Движение беженцев из бывшей югославской Республики Македонии в Косово колебалось в зависимости от политических событий и обстановки в области безопасности. Из общей численности почти в 82 000 беженцев, прибывших в Косово с февраля 2001 года — некоторые из них делали это во второй или даже в третий раз, — почти 53 000 человек прибыли в течение только одного июня. Согласно оценкам УВКБ, примерно 56 000 человек вернулись домой, и по состоянию на 30 сентября в Косово остается примерно 26 000 человек, главным образом в районе Гнилане. УВКБ ожидает, что около 26 000 человек останутся в Косово в течение зимы по причине отсутствия жилья в бывшей югославской Республике Македонии. Эта ситуация вызовет необходимость в оказании остающимся беженцам и принимающим их семьям помощи в подготовке к зиме. МООНК все в большей степени обеспокоена потенциальным воздействием поселяющихся в Косово этнических албанских беженцев из бывшей югославской Республики Македонии на межэтнические отношения. Есть опасение, что беженцы в районах Гнилане и Призрена, где большинство из них поселились в общинах со смешанным населением и в общинах меньшинств, могут оказать воздействие на те места, в которых планируется разместить возвращающихся представителей меньшинств. Количество перемещенных лиц в этих районах в настоящее время возросло вследствие передвижения примерно 10 000 вынужденных переселенцев из Южной Сербии обратно в Косово, поскольку они испытывают тревогу за свою личную безопасность, особенно в отдаленных селениях.

13. Помимо местных неправительственных организаций, особенно Косовского Красного Креста, УВКБ и другие учреждения занимаются организацией приема беженцев, их перевозкой и осуществлением программ обеспечения их средствами существования. В поддержку косовских семей, принимающих у себя этнических албанских беженцев, УВКБ разработало программы оказания помощи наличными средствами и ремонта жилья. Беженцы получают медицинскую помощь наравне с жителями Косово, а дети из числа беженцев посещают местные школы. Объекты инфраструктуры по водоснабжению и сбору бытовых отходов работают на пределе своих возможностей в сельских районах на юге Косово, где уже существуют хронические проблемы в этих секторах, однако учреждения Организации Объединенных Наций приняли с учетом этого меры по улучшению объектов инфраструктуры, и следует надеяться, что они смогут обеспечивать местное население на протяжении нескольких лет.

14. Хотя граница между Косово и бывшей югославской Республикой Македонией была вновь открыта в начале сентября 2001 года, ее закрытие в течение длительных периодов времени продолжает вызывать обеспокоенность в отношении способности МООНК поддерживать свои операции, включая непосредственную обеспокоенность в связи с материально-техническими последствиями для перевозки материалов, необходимых для проведения выборов. Однако опыт, накопленный за период длительного закрытия границы в начале этого года, показывает, что общее экономическое воздействие закрытия границы на гражданскую экономику в Косово может сейчас быть менее существенным, чем предполагалось вначале, поскольку коммерческий транспорт нашел альтернативные пункты проезда через Албанию, Черногорию и саму Сербию, а налоговые пункты, действующие вдоль Административной разграничительной линии, наряду с возросшим использованием железнодорожного транспорта могут ограничить потерю доходов, наблюдавшуюся в марте-апреле 2001 года.

### III. Деятельность Миссии

## **А. Конституционные рамки для временных институтов самоуправления**

15. Важной частью деятельности Миссии в течение отчетного периода было осуществление Распоряжения 2001/9 о Конституционных рамках для временного самоуправления. Со времени издания этого Распоряжения отмечается значительный прогресс в процессе подготовки к передаче власти институтам временного самоуправления. 13 сентября 2001 года после консультаций с косовским политическим руководством мой Специальный представитель промульгировал Распоряжение 2001/19 об исполнительной власти временных институтов самоуправления, в котором излагаются функции и полномочия министерств временного самоуправления. В связи с этим сейчас ведется работа по сведению 20 департаментов Совместной временной административной структуры в 10 министерств, охватывающих конкретные исполнительные функции, перечисленные в главе 5 Конституционных рамок. В Распоряжении также определяются функции и обязанности старших сотрудников гражданской службы временных институтов самоуправления и излагаются общие принципы, лежащие в основе создания гражданской службы. Основным из них является требование о том, чтобы гражданская служба по своему составу в целом отражала участие различных общин Косово в работе Скупщины и обеспечивала эффективное и справедливое предоставление услуг всем общинам Косово с уделением особого внимания потребностям групп, находящихся в уязвимом положении.

## **В. События, касающиеся Совместной временной административной структуры**

16. Продолжается подготовительная работа с целью обеспечения того, чтобы нынешние совместные административные органы были готовы к переходу под местную ответственность. Ключом к этой подготовительной работе является быстрая «косоваризация» департаментов, особенно на уровне старшего руководства, которая уже осуществляется. В целях выполнения требований в

отношении гражданской службы, установленных в Распоряжении 2001/19, сейчас готовится распоряжение о гражданской службе, которое станет основой для создания профессиональной, основанной на личных качествах, многоэтнической гражданской службы Косово. Разрабатывается всесторонняя политика подготовки кадров для гражданской службы в целом как на центральном, так и на муниципальном уровнях. Она будет охватывать такие сферы Конституционных рамок, как управление людскими ресурсами, государственные финансы и общая администрация. Гражданская администрация МООНК будет осуществлять надзор за этими зарождающимися институтами, с тем чтобы они по-прежнему обеспечивали необходимое управление в интересах народа Косово.

17. По-прежнему наблюдается прогресс в деле предоставления государственных услуг через департаменты Совместной временной административной структуры. К настоящему времени выдано свыше 977 000 удостоверений личности и 77 500 проездных документов и зарегистрировано более 185 000 автотранспортных средств. Завершена работа над распоряжением о выдаче водительских прав, и сейчас принимаются меры для их выдачи. Директорат по вопросам жилья и собственности и Комиссия по имущественным претензиям зарегистрировали около 4000 претензий, из которых примерно 1200 были доведены до сведения сторон, и рассмотрели почти 400 претензий. На данный момент по меньшей мере 20 претензий урегулированы благодаря посреднической деятельности Директората, и издано более 25 приказов о выселении. Кроме того, начались переговоры с властями Союзной Республики Югославии и Сербии о возвращении кадастровых документов, вывезенных в Сербию.

18. Значительный прогресс достигнут департаментом образования. Уже построено более 100 новых школьных зданий, и при финансовой поддержке доноров завершен ремонт еще 150 школ. Осуществляются реформы в области образования, касающиеся подготовки учителей, учебных планов и профессионально-технического обучения. Почти завершена работа над проектом нового распоряжения об общем и профессионально-

техническом образовании и разработан проект распоряжения о высшем образовании.

19. Достигнуты также большие успехи в области здравоохранения. Крупной инициативой, с которой выступил департамент здравоохранения и социального обеспечения, является проект подготовки медсестер для ухода за семьями, который осуществляется при поддержке правительства Финляндии и МООНК. Шестимесячный курс подготовки, в рамках которого было проведено 13 совместных учебных занятий для косовских албанцев и косовских сербов, завершился в августе 2001 года, и его выпускниками стали 36 медсестер из числа косовских албанцев и 4 медсестры из числа косовских сербов. Косовское агентство по контролю за лекарственными средствами завершило проверку аптек по всей территории Косово, выдав лицензии тем из них, которые выполняют юридические требования, и закрыв, при помощи со стороны СДК, те аптеки, которые не соблюдают таких требований.

20. Продолжаются усилия по оживлению сельскохозяйственного сектора. Через посредство проекта, финансируемого Всемирным банком, осуществляется деятельность по наращиванию потенциала, в том числе в таких сферах, как выявление потребностей в профессиональной подготовке, ирригация, информация и связь, а также водохозяйственная деятельность. С Всемирным банком проведены переговоры о выделении дополнительных средств в объеме 4,1 млн. долл. США для чрезвычайного проекта по восстановлению ферм, что позволит осуществить такие мероприятия, как восстановление поголовья скота и ремонт сельскохозяйственной техники в муниципалитетах. Ожидается, что благодаря наличию высококачественных семян и удобрений удастся повысить средний урожай пшеницы на гектар примерно на 40 процентов по сравнению с прошлым годом. Создана полевая структура, а также внедрена система пограничного контроля с целью проведения ветеринарной и санитарной проверки импортируемых и экспортируемых товаров в пяти пунктах пересечения государственной/административной границы.

21. В рамках мандата Организации Объединенных Наций на поддержку институциональных механизмов по улучшению положения женщин

Отдел по гендерным вопросам МООНК продолжал оказывать поддержку и консультировать Рабочую группу Переходного совета Косово по гендерной политике — полупарламентскую группу, в состав которой входят основные представительницы косовских женщин из состава политических партий и гражданского общества. С помощью этого механизма МООНК оказывает поддержку тем представительницам косовских женщин, которые в настоящее время не занимают директивных должностей, с тем чтобы они могли участвовать в крайне важном процессе обзора законодательства и политики. В настоящее время Отдел по гендерным вопросам предпринимает особые усилия для решения вопросов, волнующих женщин из общин меньшинств. С этой целью сотрудник по гендерным вопросам и вопросам меньшинств осуществляет неформальную оценку потребностей посредством активных поездок на места. Согласно предварительной информации, вследствие недостаточной свободы передвижения женщины в общинах меньшинств не имеют достаточного доступа к возможностям трудоустройства, информации, учебным и медико-санитарным заведениям. Помимо определения политики с целью решения этих вопросов Отдел разрабатывает рекомендации и оказывает поддержку доходоприносящим проектам в интересах женщин, не имеющих работы. Два проекта — один из них предназначен для того, чтобы дать женщинам из числа меньшинств места на рынке, а второй имеет целью выделить некоторое вещательное время на одной из радиостанций для женщин из числа косовских сербов и косовских цыган — осуществлялись до настоящего времени при финансовой поддержке со стороны Целевого фонда Организации Объединенных Наций.

22. Произошел ряд событий в том, что касается укрепления гражданской безопасности в Косово и повышения готовности к чрезвычайным ситуациям; эти вопросы будут по-прежнему оставаться в сфере исключительной компетенции моего Специального представителя. С СДК достигнута договоренность об оказании поддержки процессу передачи к концу 2001 года обязанностей Центра Организации Объединенных Наций по координации деятельности, связанной с разминированием, Департаменту по вопросам гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям и Корпусу защиты Косово (КЗК). С

20 августа 2001 года примерно 120 сотрудников Корпуса обучаются основным навыкам по обезвреживанию взрывных устройств. Дополнительное оборудование, включая противопожарную защитную одежду, было предоставлено в распоряжение Корпуса как часть пожертвования Европейского союза. После получения противопожарного снаряжения КЗК начал отбирать членов семи групп, которые составят ядро его потенциала по реагированию на чрезвычайные ситуации. В целом 15 сотрудников по вопросам планирования действий в чрезвычайных ситуациях, набранных департаментом по вопросам гражданской безопасности и готовности к чрезвычайным ситуациям в начале этого года, прошли профессиональную подготовку и распределены по районам и отдельным муниципалитетам.

23. В целях поддержания дисциплины в рядах Корпуса новый Инспекторат КЗК служит эффективным внутренним средством обеспечения неизменно высокого уровня подготовки, дисциплины и оперативных стандартов по всей организации. Он не играет никакой правоохранительной роли. Новый Дисциплинарный кодекс Корпуса был подписан Командующим СДК и скреплен подписью Командующего КЗК 10 августа 2001 года. Совместный исполнительный комитет МООНК/СДК по вопросам безопасности рассматривает ежемесячно примерно 10–20 дисциплинарных случаев в отношении КЗК, абсолютное большинство из которых классифицируются как незначительные и представляют собой несущественные нарушения Кодекса, о которых докладывает сам Корпус. Самым последним известным случаем стало увольнение из Корпуса одного из старших командиров, отстраненного ранее МООНК от командования Региональной тактической группой 2 в Призрене на основании административного указа президента Соединенных Штатов. Этот командир был уволен 27 августа за нарушение условий его временного отстранения от исполнения служебных обязанностей и уже подал апелляцию.

24. Очень мало представителей общин меньшинств занимают должности в Корпусе защиты Косово, несмотря на то, что для них зарезервированы 10 процентов должностей. Одним из недавних событий стало то, что община

косовских сербов вблизи Грачаницы (район Приштины) проявила интерес к вступлению в Корпус. Сейчас ведутся переговоры с этой группой на предмет формирования небольшого подразделения КЗК из косовских сербов в составе Региональной тактической группы 5.

### **С. Передача обязанностей муниципальной администрации**

25. Предпринимаются дальнейшие усилия для упорядочения процесса передачи полномочий муниципалитетам в различных областях в соответствии с Распоряжением 2000/45 о самоуправлении муниципалитетов. На центральном уровне «косоваризация» продолжается такими же темпами, как и на муниципальном уровне, особенно в областях, уже переданных под местное управление, таких, как первичное медико-санитарное обслуживание и образование. Бюджетно-финансовые функции постепенно передаются муниципалитетам в обеих этих областях. В секторе первичного медико-санитарного обслуживания рабочее соглашение между каждым муниципалитетом и департаментом здравоохранения предусматривает постепенную передачу полномочий, которая должна полностью завершиться в 2002 году. Чтобы увеличить объем муниципальных доходов, разработана программа, предусматривающая установление муниципалитетами имущественного налога. В целях реализации этой программы и укрепления потенциала муниципалитетов в ряде муниципалитетов осуществляется экспериментальная программа, которая будет продолжаться до 2002 года и которая заложит основу для установления впоследствии окончательного варианта налога. Внедрение современного финансового управления, включая единую базовую систему бухгалтерского учета и отчетности, является одной из предпосылок для любой реальной передачи финансовых полномочий выбранным представителям и косовской гражданской службе в муниципалитетах. Разработана одногодичная учебная программа по вопросам учета и финансового управления, с тем чтобы МООНК могла осуществить передачу финансовых полномочий до проведения следующих местных выборов, намеченных на октябрь 2002 года.

26. На муниципальном уровне также идет процесс наращивания потенциала в сфере планирования и управления развитием. Проект местного управления, который в настоящее время осуществляется в пяти муниципалитетах в районе Призрена, помогает укрепить потенциал муниципальных плановых органов, руководителей деревень и других муниципальных субъектов, занимающихся вопросами планирования и управления в сфере развития. Цель заключается в том, чтобы каждый муниципалитет имел потенциал по подготовке муниципального плана развития, который будет увязываться с общекосовской программой государственных инвестиций в рамках Сводного бюджета Косово. Кроме того, проводятся практикумы по вопросам укрепления потенциала для муниципальных гражданских служащих и членов скупщин по таким вопросам, как упорядочение муниципальной администрации, муниципальные процедуры составления бюджета, развитие сферы услуг и городское планирование. В рамках этого проекта уже прошли подготовку более 300 гражданских служащих и членов муниципальных скупщин.

27. Параллельно с этой все более широкой передачей обязанностей усиливается и стремление некоторых муниципальных скупщин ставить под сомнение власть МООНК, особенно в вопросах коммунального хозяйства и общественной собственности. Например, спор по поводу назначения нового директора муниципального предприятия по сбору и удалению отходов в Приштине обострил отношения между МООНК и местными должностными лицами в муниципалитете Приштины. Отношения остаются также напряженными и внутри многих муниципальных скупщин. Со времени представления моего последнего доклада, как представляется, не достигнуто существенного прогресса в том, что касается способности выборных представителей на муниципальном уровне заниматься решением существенных политических вопросов на беспартийной основе. Продолжается подготовка по вопросам конструктивного задействования всех политических сил, однако можно ожидать, что такое отсутствие сотрудничества сохранится и в период после проведения общекосовских выборов.

## **Д. Подготовка к общекосовским выборам**

28. Подготовка к выборам в Скупщину Косово и прежде всего процесс регистрации избирателей являются в настоящее время главными мероприятиями Миссии. В период с 30 июля по 22 сентября 2001 года были проведены мероприятия по обслуживанию избирателей и гражданской регистрации, охватывающие следующие четыре категории: тех, кто в прошлом году предпочел не регистрироваться (т.е. общину косовских сербов и членов других общин меньшинств); возвращенцев и других лиц, регистрирующихся в первый раз после проведения муниципальных выборов в 2000 году; лиц, зарегистрировавшихся в ходе муниципальных выборов, но которым необходимо изменить или дополнить представленную ими информацию или прикрепиться к новым, более мелким избирательным участкам; и лиц, регистрирующихся за пределами Косово. В течение отчетного периода действовало в общей сложности 75 стационарных центров по обслуживанию избирателей, 24 мобильные группы и 14 комбинированных центров по обслуживанию избирателей и гражданской регистрации.

29. 22 сентября, когда период обслуживания избирателей и гражданской регистрации в связи с общекосовскими выборами закончился как в Косово, так и за его пределами, количество зарегистрировавшихся впервые косовских албанцев составило 23 940 человек, а количество зарегистрировавшихся в первый раз представителей общин меньшинств (главным образом косовских сербов) — 69 349 человек. В самой Сербии зарегистрировалось 98 380 человек. В Черногории было зарегистрировано 5873 человека. Из 58 456 заявок на регистрацию, присланных по почте, пока утверждено 20 089. По подсчетам компонента организационного строительства зарегистрировано свыше 170 000 новых избирателей из других общин, помимо косовских албанцев. Примерно 150 000 из них — это косовские сербы. Поскольку компонент не просит регистрирующихся лиц указывать свое этническое происхождение и поскольку некоторые заявки все еще находятся в стадии рассмотрения, эти цифры могут измениться.



30. Одним из ключевых элементов подготовки к общекосовским выборам по-прежнему являются неослабные усилия по стимулированию участия всех косовских общин не только в регистрации, но и в самих выборах, равно как и в последующих институтах временного самоуправления. В поддержку этих усилий компонент организационного строительства создал специальную целевую группу в составе пяти мобильных команд для охвата косовских сербов и общин вынужденных переселенцев, проживающих ныне в Косово и за его пределами, с целью информирования их об избирательной системе и об этнической представленности в новой Скупшине, а также с целью стимулирования политических организаций косовских сербов и избирателей из числа косовских сербов к участию как в процессе регистрации, так и в выборах. Усилия в области общественной информации имеют большое значение для охвата общины косовских сербов. При помощи Отделения МООНК в Белграде задействование каналов связи с представителями основных средств массовой информации в этом городе способствовало тому, что радио- и телевизионные компании, использующие ресурсы МООНК, смогли получить для своих интервью и репортажей такую информацию, к которой в ином случае эти средства массовой информации не имели бы доступа. В начале сентября МООНК также организовала первую пятидневную ознакомительную поездку 13 старших сотрудников базирующихся в Белграде средств массовой информации в Косово с целью повысить уровень информированности в самой Сербии о положении в Косово вынужденных переселенцев.

31. Чтобы содействовать регистрации вынужденных переселенцев из числа косовских сербов в Союзной Республике Югославии, компонент организационного строительства «перепоручил» регистрацию избирателей Международной организации по миграции в координации с сербским и черногорским комиссариатами по делам беженцев. Хотя призыв о регистрации, с которым в конце августа 2001 года обратились президент Союзной Республики Югославии Воислав Коштуница и премьер-министр Сербии Зоран Джинджич, не дал быстрых результатов ни в самом Косово, ни за его пределами, он придал весьма отрядный импульс

этому процессу, приведя к ежедневной регистрации в среднем 3000–4000 косовских сербов. С учетом этого момента мой Специальный представитель решил продлить сроки регистрации избирателей на две недели — до 22 сентября.

32. Период подачи заявок на выдачу свидетельств политическим образованиям, включая партии, коалициям, гражданским инициативам и независимым кандидатам для участия в выборах продолжался с 22 июня до 20 июля 2001 года. В целом 33 политических образования подали заявки на получение свидетельств, включая трех независимых кандидатов, 27 политических партий, две коалиции и одну гражданскую инициативу. Из них 13 представляют какую-то одну из общин, имеющих право на 20 «забронированных» мест в Скупшине: два политических образования косовских турок, три политических образования косовских боснийцев, три политических образования косовских рома, косовских цыган и косовских ашкалия и пять политических образований косовских сербов (они подали частичные заявки). На сегодняшний день Центральная избирательная комиссия выдала свидетельства 25 политическим образованиям и отказала в их выдаче двум из них по причине подделки подписей. Регистрация кандидатов проходила с конца августа по 10 сентября 2001 года, и ожидается, что в выборах примет участие примерно 12 000–14 000 кандидатов.

33. Компонент организационного строительства предпринял большие усилия для обеспечения того, чтобы политические образования общин меньшинств вовремя представили свои заявки на получение свидетельств. К 20 июля 2001 года пять партий косовских сербов подали частичные заявки на получение свидетельств. Позднее оказалось, что эти партии намеревались подать полные заявки только в том случае, если будет достигнута договоренность в отношении составления единого списка Демократической оппозиции Сербии (ДОС). Чтобы учесть возможность выдачи свидетельств на более позднем этапе, компонент организационного строительства продлил срок выдачи свидетельств коалициям до 17 сентября. На заседании 24 сентября Центральная избирательная комиссия зарегистрировала гражданскую инициативу косовских сербов «Возвращение» («Повратак»), которое пользуется поддержкой 21 партии ДОС.

Поскольку речь идет о гражданской инициативе, различные партии вольны участвовать или не участвовать в ней в зависимости от своего желания. Демократическая партия Сербии — партия президента Коштуницы — не является участницей этой гражданской инициативы. Перечень кандидатов от каждой партии или гражданской инициативы должен быть представлен не позднее 1 октября.

34. Центральная избирательная комиссия продолжала заниматься созданием всеобъемлющей основы для организации транспарентного и пользующегося доверием избирательного процесса. Правила о выборах, принятые в течение отчетного периода, охватывают роль муниципальных избирательных комиссий, статус наблюдателей в ходе избирательного процесса, вопрос о регистрации кандидатов и справедливый доступ средств массовой информации к политическим образованиям. Комиссия также постановила, что одну треть кандидатов в первых двух третях списка должны составлять женщины. Компонент организационного строительства воссоздал Консультативный форум политических партий, который оказался эффективным инструментом распространения информации об избирательной кампании в ходе муниципальных выборов 2000 года. В ходе обсуждений главное внимание уделяется правилам о выборах, рассматриваемым Комиссией, процессам выдачи свидетельств и регистрации, а также таким конкретным вопросам, как гендерные и географические требования в отношении списков кандидатов. Компонент организационного строительства также обеспечивает постоянную профессиональную подготовку представителей политических партий, включая подготовку женщин, представителей этнических общин и молодежи. Семинары, в том числе посвященные роли оппозиции, которые проводились по всему региону, также помогли политическим партиям сформулировать цели и разработать концепции. Параллельно с целенаправленной деятельностью по охвату политических образований ОБСЕ продолжает заниматься осуществлением своего учебного проекта под названием «Голоса избирателей», в рамках которого избиратели могут высказывать свою обеспокоенность по поводу общекосовских вопросов. Конечные результаты его осуществления

будут сведены в брошюру, которая будет опубликована еще до выборов.

## **Е. Участие косовских общин**

35. МООНК продолжает уделять особое внимание стимулированию общин меньшинств, в частности общины косовских сербов, к участию в общественной жизни в Косово посредством как непосредственного вовлечения, так и поддержания более активных контактов с властями Союзной Республики Югославии. Цель Миссии заключается в том, чтобы продемонстрировать общинам меньшинств в Косово, что они могут получать ощутимые выгоды от участия в общественной жизни. В рамках этих усилий МООНК уделяет особое внимание вопросам, имеющим важнейшее значение для косовских сербов, включая и вопросы, поднятые руководителями Союзной Республики Югославии/Сербии и косовских сербов во время визита миссии Совета Безопасности в июне 2001 года. Кроме того, МООНК пытается улучшить экономическое положение общин меньшинств, предприняв усилия для создания возможностей трудоустройства для неквалифицированных представителей меньшинств через посредство проектов развития общинной инфраструктуры. В целях всеобъемлющего охвата вопросов и инициатив, связанных с меньшинствами, гражданская администрация МООНК создала Целевую группу по косовским меньшинствам.

### **1. Возвращение**

36. В попытке активизировать работу по созданию благоприятных условий для возвращения вынужденных переселенцев из числа косовских сербов Совместный комитет по вопросам возвращения косовских сербов под председательством моего Специального представителя принял план действий в отношении 10 наиболее подготовленных потенциальных мест для размещения возвращенцев в Косово. Представители Союзного комитета по делам Косово приняли активное участие в заседании по этому вопросу и в последующей работе возглавляемого УВКБ Руководящего комитета, а также в деятельности региональных и местных рабочих групп, которые уже «задействовали» этот план. Компонент экономического восстановления провел

предварительную оценку ущерба в первоочередных местах и по-прежнему играет ведущую роль в деле выявления и мобилизации донорской поддержки проектам возвращения, связанным с восстановлением жилого фонда. Департамент по делам непостоянных жителей Совместной временной административной структуры посетил саму Сербию для встречи с представителями властей, а также с ассоциациями вынужденных переселенцев, неправительственными организациями и международными учреждениями, с тем чтобы улучшить поток информации о нынешнем положении в Косово. Кроме того, УВКБ в тесном сотрудничестве с МООНК, СДК и ОБСЕ организовал «информационные» поездки в саму Сербию, которые дополнили серию «ознакомительных» поездок в потенциальные места возвращения в Косово.

37. Первое организованное возвращение началось сейчас в небольших масштабах: 13 августа 2001 года 53 косовских серба при поддержке со стороны УВКБ, СДК и МООНК добровольно вернулись в долину Осояне (район Печа), одно из десяти мест, обозначенных в плане действий. За этим, 22 августа, последовало возвращение еще 30 вынужденных переселенцев. Масштабы возвращения в долину Осояне росли, и в конечном итоге туда, как ожидалось, должно было вернуться 98 человек, в основном глав более чем 60 семей. Помимо Осояне, в конце августа началось возвращение смешанных групп беженцев в район Лештар вблизи Каменицы (район Гнилане), и пока туда из Сербии вернулось 11 семей косовских сербов и 20 семей косовских албанцев. Нынешняя серия возвращений является частью долговременного проекта, который будет продолжаться и в следующем году. Возвращению предшествует существенная подготовка и просьбы к донорам об оказании помощи, поскольку соответствующая собственность и объекты инфраструктуры были значительно повреждены после отъезда оттуда косовских сербов в июне 1999 года. УВКБ предоставляет временное жилье и удовлетворяет основные потребности, пока возвращенцы занимаются восстановлением своих домов при финансовой поддержке со стороны Европейского агентства по реконструкции и двусторонних доноров. Чтобы содействовать реинтеграции общины косовских сербов в долине Осояне, близлежащим общинам косовских албанцев

и цыган будут выделены дополнительные финансовые средства.

38. Также продолжается работа по содействию потенциальному возвращению членов общин косовских рома, ашкалия и цыган. Муниципалитет Ишток организовал «ознакомительную» поездку для небольшой группы вынужденных переселенцев из числа косовских рома, ашкалия и цыган, которые находятся в Черногории; муниципальная скупщина Вуцитрна (район Митровицы) почти единодушно одобрила в июне резолюцию об оказании муниципальной поддержки усилиям по возвращению этих общин; в Приштине осуществляется небольшой проект по реконструкции/возвращению для ашкалия. Аналогичные инициативы осуществляются в ряде мест вокруг Косово, однако прогресс в этом направлении является неровным, медленным и связан с периодическими неудачами в этом и так крайне сложном процессе укрепления доверия. Помимо восстановления жилого фонда к числу сохраняющихся препятствий относится вопрос о занятой другими жителями собственности и обеспокоенность по поводу безопасности.

## **2. Пропавшие без вести и содержащиеся под стражей лица**

39. Достигнут определенный прогресс в отношении сложного вопроса о пропавших без вести лицах, который по-прежнему остается весьма эмоциональным и вызывающим разногласия вопросом, задерживающим процесс межобщинного примирения. Значительным достижением в этой связи стало создание 19 июня 2001 года контактных групп МООНК/Союзной Республики Югославии по пропавшим без вести лицам и лицам, содержащимся под стражей. Это произошло на фоне продолжающихся голодных забастовок, организованных родственниками пропавших без вести косовских сербов в Грачанице, и аналогичного протеста со стороны заключенных из числа косовских сербов в центре содержания под стражей в Митровице. С момента своего создания контактные группы встречаются дважды в месяц, как в Приштине, так и в Белграде, и уже добились следующих результатов: расширилось участие косовских сербов в работе судебных органов в Косово и возросла поддержка начатой МООНК в Сербии кампании по набору кандидатов на

должности судей и обвинителей; созданы механизмы по координации административной и оперативной поддержки адвокатам защиты, свидетелям и членам семей; со стороны сербских судебно-медицинских экспертов оказывается помощь в деле подтверждения результатов аутопсий; составлен сводный список пропавших без вести косовских сербов и представителей других меньшинств; и разработаны протоколы, касающиеся совместных групп по проверке и проведению судебно-медицинской экспертизы, а также репатриации идентифицированных останков через административные границы. Первым конкретным результатом, достигнутым Контактной группой по пропавшим без вести лицам, стало возвращение МООНК югославским властям 15 августа 2001 года останков одной женщины из числа косовских сербов, которая была похоронена в Приштине. Другим важным событием стало подписание 24 июля меморандума о взаимопонимании между МООНК и Международной комиссией по пропавшим без вести лицам относительно начала трудоемкого процесса исследований на ДНК с целью облегчить работу Миссии по опознанию пропавших без вести лиц.

40. Продолжается расследование в отношении нескольких массовых захоронений в самой Сербии, в которых, как считается, находятся останки косовских албанцев, исчезнувших в ходе конфликта 1999 года. МООНК получила некоторую детальную информацию в отношении содержания этих массовых захоронений и результатов недавних аутопсий. В рамках сотрудничества в деле обмена судебно-медицинской информацией и экспертными знаниями судебно-медицинский эксперт из числа косовских албанцев завершил в конце июля первоначальную поездку в Институт судебной медицины в Белграде. Это стало отрядным событием, происшедшим как раз в тот момент, когда МООНК рассматривает вопрос о том, как лучше всего обеспечить участие общины косовских албанцев в этом процессе.

41. Достигнут дальнейший прогресс в деле урегулирования проблемы косовских албанцев, содержащихся под стражей в Сербии. Идут обсуждения относительно возможности передачи их дел МООНК на предмет судебного пересмотра. Одновременно продолжаются переговоры с властями в Белграде относительно косовских

сербов, содержащихся под стражей в Косово. Что касается последнего вопроса, то благодаря изданию Распоряжения 2000/64 и принятию других мер устранены основные вызывавшие обеспокоенность вопросы, такие, как потенциальная предубежденность, судебная ошибка и обеспечение безопасности.

### 3. Образование

42. Вопросам образования косовских сербов уделялось первостепенное внимание в ходе всего отчетного периода, что привело к значительному улучшению отношений с педагогами из числа косовских сербов. Главная стратегия сосредоточена на создании устойчивой системы образования для косовских сербов наряду с полным признанием структур, создаваемых на основе Конституционных рамок, и поддержанием прочных связей с осуществляемыми в Сербии реформами в области образования. Делегация, возглавляемая международным соруководителем департамента образования, три раза посещала Белград для обсуждения вопросов, касающихся школ для косовских сербов, контрактов с учителями из числа косовских сербов и учебных планов. Основной учебный план позволит общине косовских сербов сохранить свои особые учебные программы в системе как общего, так и профессионально-технического обучения. Вопрос о языке также близок к практическому решению: албанский язык будет преподаваться в школах для косовских сербов на факультативной основе, но не будет обязательным предметом.

### 4. Митровица

43. Сохраняется напряженность в муниципалитете Митровицы, в котором назначенные в Митровице-Север представители косовских сербов еще не заняли отведенные им места в муниципальной скупщине и в котором деятельности Миссии по-прежнему серьезно препятствуют сохраняющиеся параллельные структуры косовских сербов. На совещании Североатлантического совета 26 июня, на котором присутствовали как мой Специальный представитель, так и Командующий СДК, Совет одобрил совместные усилия МООНК и СДК по разработке всеобъемлющей стратегии для Митровицы на основе принципов, изложенных

Совету Безопасности в ходе его миссии в Косово в середине июня. Эта стратегия будет связана с принятием конкретных мер в ряде ключевых областей, а именно: местное управление и государственная администрация; безопасность; экономическое развитие и создание рабочих мест; возвращение; и общие меры укрепления доверия. Неотъемлемой частью стратегии будут отношения на основе сотрудничества и политический диалог с Белградом, а также консультации с руководством косовских албанцев. В течение отчетного периода был достигнут незначительный прогресс вследствие продолжающегося существования параллельных структур безопасности, сохраняемых местными косовскими сербами, хотя это является одним из главных вопросов для обсуждения с властями Союзной Республики Югославии.

## **Ф. Отношения с Союзной Республикой Югославией**

44. Важным шагом вперед в отношениях между МООНК и властями Союзной Республики Югославии стало назначение 2 августа 2001 года заместителя премьер-министра Сербии Небойши Човича на должность руководителя Совместного координационного Комитета Союзной Республики Югославии/Сербии для Косово. С тех пор мой Специальный представитель и г-н Чович проводят регулярные встречи для рассмотрения множества вопросов, вызывающих взаимную обеспокоенность. В ходе этих обсуждений мой Специальный представитель четко заявлял о необходимости осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности в пределах всей территории Косово. Сейчас рассматриваются варианты открытия отделений Координационного комитета в Приштине с уделением должного внимания вопросам безопасности. По мере активизации отношений с Белградом создание и становление белградского Отделения МООНК стало дополнительным инструментом в усилиях Миссии по содействию и приданию регулярного характера контактам с властями Союзной Республики Югославии. 17 сентября 2001 года г-н Чович выступил перед членами Совета Безопасности на закрытом заседании, на котором присутствовал мой Специальный представитель. В ходе визита г-на Човича я имел с ним конструктивные встречи,

на которых обсуждались вопросы, представляющие взаимный интерес.

45. Хотя в целом отношения с властями Союзной Республики Югославии заметно улучшились, на начальном этапе отчетного периода были совершены некоторые действия, ставившие под сомнение административную власть МООНК на основании резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Одной из таких акций было открытие Союзным комитетом по Косово отделения в Грачанице (район Приштины) без предварительных консультаций с МООНК. 7 августа 2001 года, когда от властей Союзной Республики Югославии не поступило никакого ответа на просьбу МООНК закрыть это отделение, специальные полицейские подразделения МООНК, действуя на основании административного указа, вновь взяли здание под свой контроль и опечатали помещения. Власти Союзной Республики Югославии выразили обеспокоенность по поводу введения требования о направлении за 96 часов уведомления об официальных визитах Союзной Республики Югославии в Косово. С точки зрения Миссии, такое требование об уведомлении является существенно важным условием для обеспечения необходимых мер безопасности в ходе таких визитов.

## **Г. События, связанные с общественной информацией и со средствами массовой информации**

46. МООНК приступила к осуществлению информационной инициативы с целью ознакомления людей в Косово и за его пределами с широким кругом вопросов; в рамках этой инициативы предпринимаются более активные усилия по информированию общественности о деятельности Миссии, введении в силу новых законов, экономической ситуации и политических событиях. Кроме того, более 300 000 экземпляров разъяснительной брошюры на албанском, сербском и турецком языках в отношении Конституционных рамок были розданы по домам на всей территории Косово. Для усиления общественной поддержки правоохранительных механизмов в Косово осуществляются различные инициативы в области общественной информации с целью приблизить полицейскую службу к общине. МООНК также

изучает вопрос о проведении других информационных мероприятий, с тем чтобы сделать правовую систему более транспарентной и усилить доверие к ней со стороны широкой общественности и международных организаций.

47. Чтобы привить косовским средствам массовой информации чувство подотчетности и ответственности, Временный комиссар по вопросам средств массовой информации продолжает наблюдать за деятельностью СМИ. Сейчас, когда имеется 92 косовские радиостанции, 24 косовские телевизионные станции и 7 ежедневных газет, контроль за деятельностью СМИ на центральном и местном уровнях позволяет проводить систематическую оценку соблюдения кодексов издательской и вещательной деятельности. Компонент организационного строительства и Временный комиссар по вопросам средств массовой информации вновь рекомендовали продлить срок действия Временного издательского кодекса ввиду отсутствия каких-либо альтернативных режимов, созданных по местной инициативе. После интенсивных консультаций с местными и международными средствами массовой информации и экспертами-правовиками был подготовлен проект распоряжения о создании независимой комиссии по средствам массовой информации в качестве органа, регулирующего вопросы вещания в Косово, и сейчас этот проект готов для рассмотрения на уровне Временного административного совета.

## **Н. Полиция и правосудие**

48. Одним из отрядных событий с точки зрения укрепления ресурсов полиции и судебных органов стало прибытие 16 августа 2001 года заместителя Специального представителя, отвечающего за новый компонент I. В течение отчетного периода компонент I добился устойчивого прогресса в достижении своих целей по консолидации и совершенствованию правоохранительных структур, созданию беспристрастной судебной системы и борьбе с организованной преступностью. Что касается законодательных вопросов, то здесь достигнут прогресс в нескольких важных областях. Одним важным событием стало недавнее подписание трех основных распоряжений, предназначенных для содействия усилиям Миссии

по борьбе с организованной преступностью, а именно распоряжений о мерах по борьбе с организованной преступностью, о совместных свидетелях и о защите потерпевших и свидетелей в ходе уголовного разбирательства. Началась работа по модернизации отделения по защите свидетелей; назначен директор отделения по защите свидетелей и началась разработка программы защиты свидетелей. Также достигнут определенный прогресс в создании косовского бюро по борьбе с организованной преступностью; Соединенные Штаты Америки предоставили в распоряжение Бюро большой объем оборудования, с тем чтобы оно могло приступить к работе. Еще одним событием в ходе отчетного периода стало издание 25 августа Распоряжения 2001/18 о создании комиссии по пересмотру решений о содержании под стражей в связи с внесудебным содержанием под стражей на основе административных указов. Это Распоряжение предусматривает создание механизма для пересмотра решений о внесудебном заключении под стражу на основе административных указов. Оно также предусматривает дополнительные процессуальные меры защиты и усиливает транспарентность в интересах обеспечения того, чтобы исполнительные полномочия моего Специального представителя использовались только тогда, когда это бывает оправданно и абсолютно необходимо.

49. Департамент юстиции продолжает свои усилия по подбору кадров с целью увеличения численности международного судебного персонала. В настоящее время насчитывается восемь международных судей и шесть международных обвинителей. Еще четыре судьи и четыре обвинителя находятся в процессе оформления. В августе в Канцелярию государственного обвинителя был назначен международный обвинитель. Налицо необходимость в назначении дополнительных экспертов с учетом растущих просьб о создании международных групп на основании Распоряжения МООНК № 2000/64 для рассмотрения особо сложных дел. Сейчас насчитывается примерно 70 таких дел, которыми занимается международный судебный персонал, включая дела, касающиеся военных преступлений, геноцида, убийств, незаконного владения оружием и незаконного оборота наркотиков.

50. В рамках усилий компонента полиции и правосудия по повышению качества внутренней судебной системы в середине сентября 2001 года начались первые дисциплинарные слушания против местных судей и обвинителей, явившиеся результатом расследований, проведенных Группой судебной инспекции департамента юстиции. Дисциплинарные слушания были проведены Косовским советом судебного и прокурорского надзора. Большое число жалоб против судей из числа косовских албанцев поступило от других судей из числа косовских албанцев, а также от частных граждан, которые также выразили готовность выступить в качестве свидетелей по делам о коррупции в судебных органах. Первое слушание было проведено 13 сентября, и в ходе этого слушания был рассмотрен вопрос о предполагаемом неправомерном поведении двух судей из числа косовских албанцев. В ходе слушаний, которые были открытыми для представителей общественности, Совет судебного и прокурорского надзора установил, что оба судьи виновны в совершении судебных проступков: один — по той причине, что в период пребывания на должности судьи он поступил на работу в одну из неправительственных организаций, а другой — по той причине, что он брал взятки. По рекомендации Совета судебного и прокурорского надзора мой Специальный представитель объявил официальный выговор судье, работавшему на двух должностях, и отстранил от должности судью, виновного во взяточничестве. Также достигнут определенный прогресс в отборе судей и обвинителей, разработке кодексов поведения, проведении судебных оценок и проведении экзаменов для поступления в коллегии адвокатов. Компонент организационного строительства — вместе с компонентом I — также играет крайне важную роль в наращивании отечественного судебного потенциала через Косовский центр права и Косовский судебный институт.

51. Сейчас создается более сложная пенитенциарная инфраструктура, которая охватывает пять центров содержания под стражей и две действующие тюрьмы, в которых содержится 664 заключенных. Чтобы удовлетворить растущие требования в отношении ограниченного количества камер, имеющихся в распоряжении Пенитенциарного управления, департамент юстиции осуществляет проект быстрого

строительства центра содержания под стражей, в котором будет размещено еще 200 коек, и занимается восстановлением тюрьмы в Дубраве, что даст дополнительно 300 коек. Для завершения обоих этих проектов потребуется 6–12 месяцев. Кроме того, близится к завершению строительство отделения особого режима в Дебравской тюрьме для размещения особо опасных заключенных, которых сейчас насчитывается 53. Отделение особого режима может полностью вступить в строй к ноябрю, если для его охраны будет выделено 40 дополнительных международных сотрудников исправительных учреждений. Департамент юстиции также приступил к осуществлению базовых программ в области образования и профессиональной подготовки в тюрьмах в Липляне и Дубраве. Двумя безотлагательными задачами является разработка рамок для создания службы по вопросам помилования и отбытия испытательного срока и удовлетворение потребностей заключенных с психическими недостатками посредством создания службы психиатрической помощи.

52. В плане обеспечения законности предпринимаются дальнейшие усилия для укрепления потенциала Косовской полицейской службы и внедрения системы ранжирования в этой службе. В школе Косовской полицейской службы, которой руководит ОБСЕ, завершены два курса для старшего командного состава, которые окончили 32 старших командира. Чтобы укрепить потенциал руководства на среднем уровне, 14 августа 2001 года начался курс по вопросам управления группами; на сегодняшний день подготовку по вопросам контроля и управления прошли 265 офицеров. Офицеры Косовской полицейской службы также начали поступать на работу в пограничную полицию, и планируется, что к четвертому кварталу 2002 года они возьмут на себя значительную долю ответственности за проведение полицейских операций на границе.

## **I. Экономическое восстановление и развитие**

53. Мой Специальный представитель сделал одной из своих первоочередных задач передачу сбалансированного бюджета органам временного самоуправления, и есть все признаки — включая и

проведение среднесрочного обзора — того, что эта задача будет выполнена. Компонент экономического восстановления добился прогресса в создании функционирующих систем сбора налогов. Со времени представления моего последнего доклада, когда многие придерживающиеся жесткой линии руководители косовских сербов активно выступали против введения системы сбора налогов в северной части Косово, ситуация нормализовалась. Примерно 90 процентов торговцев, прибывающих через официальные пункты в административной границе с Сербией, являются в отделе по сбору налогов в Митровице, и в этом плане ситуация здесь близка к тем уровням соблюдения требований, которые характерны для остальной части Косово. Деловые предприятия в северной части Косово также регистрируются в МООНК на предмет уплаты налогов. В ходе проведенной недавно кампании по набору кадров примерно 272 косовских серба подали заявки на 17 вакантных мест в таможенной службе МООНК. Благодаря скромным по своим масштабам кампаниям общественной информации МООНК успешно добилась изменения в отношениях к сбору налогов не только в районах проживания косовских сербов, но и в других районах, где сбор налогов проходит гладко, а уровень поступлений растет. В течение недели с 20 по 27 августа МООНК получила в пунктах сбора налогов рекордные по величине доходы, которые составили 14 млн. немецких марок.

54. Новым источником доходов является 15-процентный налог на добавленную стоимость (НДС) в отношении большинства товаров и услуг (но не экспорта), который был введен в начале июля. Он заменил собой существовавший ранее аналогичный по ставке налог с оборота. Налог на добавленную стоимость позволяет взимать налоги с отечественных товаров, а также с импортированных товаров и с другой отечественной деятельности. Этот новый налог стимулирует транспарентный учет и схож с другими системами, используемыми в регионе, и поэтому он способствует межрегиональной торговле. Ожидается, что налог на добавленную стоимость будет содействовать расширению экспортного сектора.

55. В частном секторе предпринимаются усилия для привлечения инвестиций и содействия развитию промышленности через посредство

проектов коммерциализации. Департамент торговли и промышленности осуществил к настоящему времени надзор за коммерциализацией девяти компаний, приведшей к увеличению масштабов занятости и к росту заработной платы для служащих. В целом к настоящему моменту объявлено о 58 торгах в целях коммерциализации, и в отношении половины из них поступили предложения о цене. В результате нынешних предложений о торгах количество рабочих мест в затронутых ими фирмах возросло на 79 процентов, а эффект мультипликации сказывается и на других фирмах, с которыми они торгуют. В результате процесса коммерциализации в Косово стали поступать дополнительные инвестиции, свидетельством чего является тот факт, что косовские фирмы получили новые капиталовложения на сумму почти в 83 млн. немецких марок.

56. Компонент экономического восстановления добился прогресса в создании банковского сектора, который имеет крайне важное значение для надлежащего функционирования коммерческой экономики. Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов в Косово санкционировал открытие двух новых отделений Нового банка Косово в Ораховаце (район Призрена) и Джяковице (район Печа). 1 сентября 2001 года Банк микропредприятий открыл отделение в «зоне доверия» в Митровице; в нем работают как косовские сербы, так и косовские албанцы, и он открыт для всех общин в городе. Достигнут также определенный прогресс в секторах связи и транспорта, что не только повысит мобильность информации и людей, но и облегчит осуществление деловых операций. В рамках проекта по совершенствованию системы связи по всей территории Косово во многих муниципалитетах восстановлены линии электропередачи, что позволяет подсоединить существующие коммутаторы к внутренним и международным сетям. Новая цифровая автоматическая телефонная станция (АТС) мощностью в 23 000 линий создана в Приштине для замены старой, действовавшей уже 40 лет станции. Продолжается расширение мобильной сети GSM-VALA 900, и соглашение об обслуживании подписано с 49 компаниями в 31 стране. Такие технологические новшества создают возможность для расширения взаимосвязей между общинами, как, например, через посредство



межэтнического центра Интернет в Косово-Поле (район Приштины), который создавался при поддержке программы под названием «Инициатива на переходный период в Косово» и был открыт 25 июля Агентством Соединенных Штатов по международному развитию и Международной организацией по миграции.

57. Улучшения в инфраструктуре транспорта и связи также способствовали экономическому развитию и взаимодействию между различными районами в пределах Косово. По причине прежде всего ограниченного доступа в Скопье (ситуация обострилась из-за недавнего закрытия и блокирования границы) аэропорт Приштины пропустил более 100 000 пассажиров, прибывших в Косово и выехавших из него в течение июля и августа 2001 года, что значительно повысило уровень поступлений от деятельности аэропорта. Аэропорт, который первоначально был построен из расчета 250 000 пассажиров в год, сейчас расширяется одновременно с процессом улучшения предоставляемых им услуг. Став безубыточным, экспериментальное железнодорожное пассажирское обслуживание по маршруту Приштина-Печ сейчас стало постоянным. Грузовые железнодорожные перевозки между бывшей югославской Республикой Македонией и Косово становятся более частыми, и растет объем перевозимых грузов. Когда будет получено согласие Всемирного почтового союза, почта МООНК начнет принимать заказные международные письма. В середине сентября в Косово начала действовать служба срочных внутренних почтовых отправок.

58. В течение лета также велись работы по совершенствованию системы энергоснабжения в Косово, поскольку этот вопрос является таким же экономическим приоритетом, как и гуманитарным. Были найдены средства для ремонта резервных турбогенераторов А-3 и А-4 заблаговременно до начала зимнего сезона. Тем временем продолжают работы по капитальному ремонту двух крупнейших генераторов в Косово — В-1 и В-2. Ремонтные работы близки к завершению; пока что обеспечивается чуть более одной трети от общего спроса на электроэнергию. Чтобы частично компенсировать эту нехватку, электроэнергия импортируется из Черногории, Албании и Болгарии, а также в ограниченных объемах из Греции и Сербии. Также практиковался сброс

нагрузки (прекращение подачи энергии) в объеме до 50 процентов. Электрическая компания Косово подписала контракт стоимостью в 862 500 долл. США на импорт электроэнергии в объеме примерно 25 000 МВт из балканских стран в течение промежуточного периода.

#### IV. Замечания

59. МООНК продолжает активно заниматься подготовкой к намеченным на 17 ноября общекосовским выборам, осуществлением Конституционных рамок для временного самоуправления и наращиванием потенциала государственной администрации, с тем чтобы подготовиться к передаче полномочий, которая позволит обеспечить существенную автономию для народа Косова, как это предусмотрено в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. В частности, главнейшими задачами в преддверии общекосовских выборов будут оставаться наращивание потенциала, укрепление существующих в Косово возможностей по обеспечению безопасности для всех и создание финансовой основы для временного самоуправления, с тем чтобы приступить к управлению экономической деятельностью в условиях сбалансированного бюджета.

60. Несмотря на достигнутый прогресс с точки зрения укрепления правопорядка в Косово, большую обеспокоенность по-прежнему вызывают продолжающиеся акты межэтнического насилия и преступная деятельность. Принимаемые МООНК меры по обеспечению законности, часть из которых служат сейчас юридическим основанием для судебного преследования и взятия под стражу, являются поэтому отрядным явлением. Несмотря на некоторые трудности, Миссия предприняла существенные шаги для укрепления безопасности и правопорядка посредством создания компонента полиции и правосудия в целях совершенствования координации деятельности между все более компетентными международными и местными судебными и правоохранительными элементами, разработки законодательных инструментов для более эффективной антитеррористической деятельности и осуществления надзора за эффективностью операций по борьбе с

преступностью и обеспечению безопасности на границах.

61. Это — определяющий момент для Косово, и поэтому я призываю всех местных политических лидеров и представителей гражданского общества обеспечить, чтобы предстоящая избирательная кампания не сопровождалась актами насилия. Крайне важно, чтобы в преддверии временного самоуправления все косовские руководители поняли, что их обязанности влекут за собой обязательства перед всеми жителями Косово. Хотя большинство имеет определенные обязательства перед общинами меньшинства, на последних также лежит крайне важное обязательство по участию в процессе выборов, осуществляемом под руководством МООНК. Крайне важно, чтобы все общины приняли участие в выборах и в последующих институтах временного самоуправления, если они хотят оказывать какое-то влияние на повседневное ведение их дел. Я приветствую то особое внимание, которое МООНК уделяет стимулированию общин меньшинств, особенно косовских сербов, к участию в общественной жизни. Я также приветствую назначение заместителя премьер-министра Сербии Небойши Човича на должность руководителя Совместного координационного комитета Союзной Республики Югославии/Сербии. Власти Союзной Республики Югославии, и особенно президент Коштуница, заслуживают высокой оценки за их усилия по стимулированию общины косовских сербов к регистрации, и я удовлетворен тем, какое большое число жителей уже зарегистрировалось. Я вновь повторяю призыв моего Специального представителя в адрес властей Союзной Республики Югославии, с тем чтобы они также стимулировали косовских сербов к участию в голосовании.

62. МООНК признает законные жалобы всех общин. В то же время многие из вопросов, которые порой выдвигаются в качестве предварительного условия для сотрудничества с международным присутствием, являются вопросами, которые требуют неустанных усилий и в отношении которых нет быстрого решения. Я одобряю взвешенный подход, которого придерживается мой Специальный представитель в том, что касается мер укрепления доверия, включая возвращение общин вынужденных переселенцев и признание необходимости поиска прагматических решений, в

том числе касающихся задержанных албанцев. Я также приветствую прогресс в вопросе о пропавших без вести лицах, который является болезненным для всех сторон. В этой связи я вновь призываю общину косовских албанцев сотрудничать с МООНК, с тем чтобы содействовать выяснению судьбы пропавших без вести лиц.

63. Приверженность Миссии целям и задачам, связанным с созданием условий для существенной автономии во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, начала приносить значительные результаты. Помимо сохраняющегося единства ее компонентов в тесном сотрудничестве с СДК Миссия будет нуждаться в постоянной поддержке ее деятельности со стороны международного сообщества, включая и материальную поддержку, и прежде всего в неизменно крепкой и целенаправленной поддержке, которую она получала с момента ее создания со стороны членов Совета Безопасности и других государств-членов.

64. В заключение я хотел бы выразить свою признательность моему Специальному представителю Хансу Хеккеру и международному и местному персоналу МООНК, неустанные и самоотверженные усилия которых в крайне сложных и напряженных условиях позволили добиться за последние три месяца значительных результатов.

## Приложение I

### Состав и численность полицейского компонента МООНК

(по состоянию на 4 сентября 2001 года)

<i>Страна</i>	<i>Гражданская полиция</i>	<i>Специальные полицейские подразделения</i>
Аргентина	22	115
Австрия	74	0
Бельгия	4	0
Бенин	1	0
Бангладеш	107	0
Болгария	76	0
Канада	67	0
Камерун	22	0
Чешская Республика	23	0
Дания	28	0
Египет	68	0
Эстония	0	0
Фиджи	35	0
Финляндия	21	0
Франция	77	0
Гамбия	0	0
Германия	326	0
Гана	144	0
Греция	2	0
Венгрия	5	0
Исландия	2	0
Индия	276	238
Италия	57	0
Кот-д'Ивуар	1	0
Иордания	216	240
Кения	7	0
Кыргызстан	3	0
Литва	9	0
Малайзия	47	0
Малави	19	0
Непал	35	0
Нигер	3	0

<i>Страна</i>	<i>Гражданская полиция</i>	<i>Специальные полицейские подразделения</i>
Нигерия	92	0
Норвегия	27	0
Пакистан	90	114
Филиппины	62	0
Польша	8	115
Португалия	18	0
Румыния	70	0
Российская Федерация	105	0
Сенегал	15	0
Словения	15	0
Испания	18	113
Швеция	46	0
Швейцария	8	0
Тунис	9	0
Турция	100	0
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	136	0
Украина	40	155
Соединенные Штаты Америки	590	0
Замбия	14	0
Зимбабве	60	0
<b>Итого</b>	<b>3 285</b>	<b>1 090</b>

## Приложение II

### Статистика преступности

	<i>Август</i>	<i>Июль</i>	<i>Июнь</i>	<i>Май</i>
<b>Против личности</b>				
Покушения на похищение людей	6	6	4	10
Похищения людей	21	13	11	10
Покушения на убийство	24	23	18	19
Убийства	8	2	15	7
Изнасилования	24	15	9	10
Запугивание	277	292	262	314
Нападения	441	399	395	366
<b>Против имущества</b>				
Ограбления	36	38	42	40
Кражи со взломом	325	318	329	379
Преступные действия, сопровождаемые нанесением ущерба	170	148	179	156
Кражи	735	632	580	587
Угоны автотранспортных средств	126	123	153	141
Мошенничество	8	3	1	2
Торговля наркотиками	21	14	15	10
Преступные действия, связанные с применением оружия или нарушением правил хранения/ношения оружия	110	90	71	159
Захват жилья	0	0	1	0

## Приложение III

### Состав и численность военно-связного компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(по состоянию на 25 сентября 2001 года)

<i>Гражданство</i>	<i>Число военных офицеров связи</i>
Аргентина	1
Австрия	2
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Канада	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3 <sup>a</sup>
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	1
Новая Зеландия	1
Норвегия	1
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2 <sup>b</sup>
Швейцария	1
Украина	1
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1 <sup>c</sup>
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
<b>Итого</b>	<b>38</b>

<sup>a</sup> Включая двух сержантов.

<sup>b</sup> Включая Главного военного офицера связи.

<sup>c</sup> В Канцелярии первого заместителя Специального представителя Генерального секретаря.

M A P